



Australian Government

PSPTIS043 Use routine subject matter terminology in interpreting (LOTE-English)

Release: 1

PSPTIS043 Use routine subject matter terminology in interpreting (LOTE-English)

Modification History

Release	Comments
1	This unit was released in PSP Public Sector Training Package release 1.0 and meets the Standards for Training Packages.

Application

This unit describes the skills required to understand and use terminology from specific subject areas in English and a LOTE sufficient to interpret between the two languages in general dialogue or monologue settings in those subject areas.

This unit applies to those working as interpreters in a range of contexts.

The skills and knowledge described in this unit must be applied within the legislative, regulatory and policy environment in which they are carried out. Organisational policies and procedures must be consulted and industry codes and standards for ethical translating and interpreting adhered to.

Those undertaking this unit would work independently using support resources as required, while performing specific tasks in a range of contexts.

No licensing, legislative or certification requirements apply to unit at the time of publication.

Competency Field

Translating and interpreting

Elements and Performance Criteria

ELEMENTS	PERFORMANCE CRITERIA
Elements describe the essential outcomes	Performance criteria describe the performance needed to demonstrate achievement of the element. Where bold italicised text is used, further information is detailed in the range of conditions section.
1. Identify the context of the terminology	1.1 Identify key features of the subject area, including key people and institutions. 1.2 Identify standard procedures specific to communication in the subject area context. 1.3 Discuss the role and responsibility of interpreters and others in

	the subject area contexts. 1.4 Identify social, cultural and professional conventions of English and LOTE appropriate to the subject area contexts.
2. Develop understanding of the subject area	2.1 Research and develop knowledge of the subject area terminology in English and LOTE. 2.2 Pronounce general terminology from the subject area correctly.
3. Use appropriate oral or signed communication in interpreting	3.1 Receive and understand oral or signed communication using English and LOTE subject area terminology. 3.2 Seek advice from appropriate persons as necessary to clarify correct use and meaning of terms and associated processes. 3.3 Use general English and LOTE subject area terminology correctly in interpreting. 3.4 Use prosodic features, gestures and body language appropriate to the subject area context.

Foundation Skills

The foundation skills demands of this unit have been mapped for alignment with the Australian Core Skills Framework (ACSF). The following tables outline the performance levels indicated for successful attainment of the unit.

ACSF levels indicative of performance:

1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
Learning NA					Reading					Writing NA					Oral communication					Numeracy NA				

Performance variables:

1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
Support					Context					Text complexity					Task complexity				

Further information on ACSF and the foundation skills underpinning this unit can be found in the Foundation Skills Guide on the GSA website.

Range of Conditions

Basic subject areas must include at least five of:	- government and elections - education - environment
--	--

	• immigration and settlement • money matters • social welfare • tourism and events
--	--

Unit Mapping Information

No equivalent unit.

Links

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>

Assessment Requirements for PSPTIS043 Use routine subject matter terminology in interpreting (LOTE-English)

Modification History

Release	Comments
1	These Assessment Requirements were released in PSP Public Sector Training Package release 1.0 and meet the Standards for Training Packages.

Performance Evidence

Evidence required to demonstrate competence must satisfy all of the requirements of the elements and performance criteria. If not otherwise specified, the candidate must demonstrate evidence of performance of the following on at least one occasion.

- using social, cultural and professional conventions applicable to the languages being used in subject area contexts, including:
 - customs, protocols and taboos
 - dialect, idiom, colloquialisms and language conventions
 - social conventions and consistent use of forms of address
- using terminology in at least five of the following subject areas:
 - government and elections
 - education
 - environment
 - immigration and settlement
 - money matters
 - social welfare
 - tourism and events

Knowledge Evidence

Evidence required to demonstrate competence must satisfy all of the requirements of the elements and performance criteria. If not otherwise specified, the depth of knowledge demonstrated must be appropriate to the job context of the candidate.

- basic principles of the subject area
- information sources for increasing subject area knowledge and terminology
- WHS relevant to working in subject area contexts

Assessment Conditions

Assessment of this unit of competency must include use of scenarios, case studies and experiences. Practical assessment must take place in the context of real or simulated interpreting.

Consideration must be given to holistic assessment for this unit. Refer to advice in the Companion Volumes.

Assessors must satisfy the NVR/AQTF mandatory competency requirements for assessors.

Links

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>